

9 - Maid to Kill

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] ---

I have a big gun

[00:40] ---

I took it from my Lord

[00:42] ---

Sick with Justice

[00:43] ---

I just wanna feel you

[00:45] ---

I'm your angel

[00:47] ---

Only a ring away

[00:49] ---

You make me violate you

[00:51] ---

No matter who you are

[00:59] ---

It's all up to you

[01:01] ---

No one lives forever

[01:02] ---

Been burn in the hell

[01:04] ---

By all those pigs out there

[01:06] ---

It's always been hell

[01:07] ---

From when I was born

[01:09] ---

They make me violate them

[01:11] ---

No matter who they are

[01:12] ---

Get down on your knees

[01:14] ---

Get a good head on your shoulders

[01:16] ---

If it's for your guys

[01:17] ---

Go to the end of the earth

[01:19] ---

Do what you think

[01:21] ---

Give it with dedication

[01:22] ---

I'll put out your misery

[01:26] ---

You made a mess

[01:27] ---

For Christ sakes, this rotten world

[01:29] ---

Shit out of luck

[01:31] ---

Go with my vision

[01:33] ---

Light up the fire

[01:34] ---

Right on the power

[01:36] ---

Weapon... I have it all

[01:44] ---

Weapon... I have it all

[03:32] ---

It's a big difference.

[03:35] ---

*This wild, dirty place is far
different from my hometown.*

[03:39] ---

*I'm sorry. This isn't a city that a
child like you should have to see.*

[03:44] ---

Roanapur at night.

[03:47] ---

I'm all right.

[03:50] ---

*You believe in your people
from home, right?*

[03:53] ---

*Of course I do. I believe in her...
that she'll come and save me.*

[03:59] ---

You're lucky. To be able to

feel that in your heart.

[04:06] ---

That the maid who you
believe in will come for you.

[04:11] ---

I don't know whether it'll happen or not,

[04:13] ---

but you must have a good family
for you to have such great faith.

[04:21] ---

Well, I tend to wonder how
my family feels about me.

[04:26] ---

You mean...

[04:28] ---

No, it's nothing important.

[04:30] ---

Do you miss your mommy?

[04:32] ---

Do you think so? If I did, I might've
said goodbye to this place long ago.

[04:38] ---

Rock. That's a pointless story.

[04:40] ---

That's a story some brat
would come up with

[04:43] ---

who chases after his mommy
when it's convenient.

[04:46] ---

We're just talking about ideals.

[04:48] ---

To see if you hold something in
your heart that you believe in.

[04:52] ---

Then if I'm ever kidnapped,
would you come save me,

[04:56] ---

waving around that Cutlass of yours?

[04:59] ---

I wouldn't forgive you for being
stupid enough to get kidnapped.

[05:03] ---

If that happened, you'd
have to bite off your navel

[05:05] ---

and beg forgiveness of your comrades

for causing such trouble 'til you die.

[05:08] ---

That's the kind of world this is.

[05:09] ---

See? These are the kinda
friends I hang out with.

[05:12] ---

But just the same, they're
worth sticking around.

[05:21] ---

Kid. I really hope

[05:24] ---

that the woman you talk about
is as strong as you believe.

[05:30] ---

This hasn't seen much
action lately. This Cutlass.

[05:38] ---

Just kidding.

[05:40] ---

I guess there's no point in wishing.

[05:42] ---

Not while I'm dealing with a
maid-obsessed brat from the countryside.

[05:46] ---

Did you hear that? "Be rude,"
she says. This bitch!

[05:50] ---

She makes me laugh!

[05:51] ---

What are you gonna do?!

[05:53] ---

What's this? A fight?

[05:55] ---

I am afraid I will not be able to
hold back. Please pardon me.

[05:59] ---

Well then, enjoy yourselves.

[06:24] ---

What's this--didn't the bar just reopen?

[06:26] ---

She's sure blasting something flashy.

[06:30] ---

H-How dare you!

[06:33] ---

You damn bitch!

[06:36] ---

Guys! Don't hold back! Kill her!

[06:40] ---

Please do as you wish, if you can.

[06:44] ---

Shut up!

[06:45] ---

Roberta!

[07:21] ---

Damn you!

[07:37] ---

I-It's not working, Bro! Why won't she fall? Is it made of Kevlar?

[07:43] ---

Damn it! You better pay for all of this!

[07:46] ---

Quite unexpectedly, we've walked right into a very bad fight.

[07:51] ---

But the fact that they're going at it works in our favor.

[07:54] ---

How about we take off while they're busy?

[07:57] ---

Take off? To where?

[07:58] ---

We can go fishing at Phuket beach until this cools down.

[08:02] ---

I'm not in the mood for drinking with a gunfight on the side.

[08:05] ---

I'm no Giuliano Gemma.

[08:08] ---

Hey, will you hurry up and decide if we're gonna shoot or not?

[08:12] ---

Good call. I vote not to shoot.

[08:14] ---

Kid stays here. Don't wanna go for a walk with a Claymore landmine.

[08:19] ---

But he's worth something, Dutch.

[08:26] ---

The exit became a war zone while we were talking.

[08:28] ---

There's no way out over there.

[08:34] ---

Anyway, this kid isn't money anymore.
We'll leave him here, okay?

[08:38] ---

But that's...

[08:40] ---

We've got no choice. Damn, damn, fuck.

[08:43] ---

Now, then.

[08:46] ---

Garcia. Listen.

[08:47] ---

Don't move from this spot
until the gunfire dies down.

[08:50] ---

When it gets quiet, leave this place and go
home to Venezuela with your maid.

[08:56] ---

I... I didn't know.

[09:01] ---

That Roberta is...

[09:05] ---

She's not someone
capable of killing. But...

[09:10] ---

Why...

[09:11] ---

Garcia.

[09:17] ---

Rock! What are you waiting for?!

[09:22] ---

Ten thousand dollars for
the bottles of booze,

[09:24] ---

fifteen thousand for the furniture,

[09:27] ---

plus twenty thousand for the building.

[09:30] ---

Now the problem is figuring out
who to send the invoice to.

[09:34] ---

Revy!

[09:39] ---

Y-You bitch!

[09:41] ---

Revy! Is this your doing again?!

[09:44] ---

How many times do your friends
need to tear up my shop?!

[09:46] ---

They're not my friends! I have
nothing to do with this, you idiot!

[09:56] ---

Foul timing to quiet down, you assholes.

[09:59] ---

Lagoon Company! What are
you guys doing here?!

[10:02] ---

What happened to the cargo
you were delivering to us?!

[10:05] ---

Hold your horses! Don't jump
to conclusions, Abrego!

[10:12] ---

What's the cargo doing here?!
Did you ignore our contract?!

[10:16] ---

Like I said, don't jump to conclusions!
We'll talk about the payment later!

[10:23] ---

Young Master.

[10:29] ---

Roberta.

[10:30] ---

I didn't expect to see
you here, Young Master.

[10:34] ---

Master has been very worried
about you. Now, come.

[10:41] ---

It cannot be helped if you are afraid.

[10:44] ---

I shall explain myself later.

[10:52] ---

Who are those people?

[10:55] ---

This isn't good. Their eyes met.

[10:58] ---

No, Roberta! Don't!

[11:04] ---

Stand back, Maid.

[11:06] ---

Everyone here would rather
be alive than dead.

[11:11] ---

You too, right?

[11:13] ---

Don't be crazy! You're being the enemy!

[11:15] ---

Shut up!

[11:16] ---

As long as you don't start shooting, you'll get the young master home in one piece.

[11:20] ---

Without his brains getting splattered on the floor. Get what I'm saying?

[11:25] ---

I am thinking.

[11:27] ---

We're not done with you!

[12:10] ---

I have finished thinking.

[12:13] ---

Una bendición para los vivos.

[12:17] ---

Un ramo de flores para los muertos.

[12:20] ---

That's Spanish.

[12:21] ---

--A blessing for the living.

[12:23] ---

--*Con una espada por la justicia.*

[12:24] ---

--Flowers for the dead.

[12:26] ---

--*Un castigo de muerte...*

[12:27] ---

--Wield a sword for justice.

[12:28] ---

--*para los malvados.*

[12:30] ---

--The punishment of death for the villains.

[12:31] ---

--*Así Llegamos al altar de los santos.*

[12:36] ---

Like this, we join at the line of the saints.

[12:41] ---

The Lovelace family creed.

[12:43] ---

I cannot agree to your request.

[12:45] ---

I will get the young master
home in one piece.

[12:48] ---

However, I must work in
accordance to this creed.

[12:51] ---

In the name of Santa Maria.

[12:55] ---

Those words...

[12:57] ---

The hammer of righteousness
to all injustice!

[13:05] ---

That... that bitch!

[13:10] ---

Now! Let's go!

[13:13] ---

Hey! Stay away! Stay away!

[13:22] ---

Revy!

[13:25] ---

It's about time you die!
You Bloodhound of Florencia!

[13:32] ---

What a crazy bitch.

[13:35] ---

This makes the Battle of Khe Sanh
look like a picnic in the park! Hey!

[13:38] ---

Is Revy all right?!

[13:40] ---

Her injuries are minor,
but she has a concussion.

[13:43] ---

Revy! Say something! Hey!

[13:50] ---

Please stop.

[13:52] ---

Please stop, Roberta! Stop it!

[13:57] ---

Garcia...

[13:58] ---

Rock!

[14:00] ---

Don't just stand there! We're leaving!

[14:02] ---

Run!

[14:09] ---

Take me with you.

[14:11] ---

Young Master.

[14:13] ---

I can't. I can't deal with this.

I don't like this, Roberta!

[14:40] ---

Hold it!

[14:41] ---

Now I remember... those
words of yours earlier.

[14:51] ---

El perro de casa de Florencia.

[14:55] ---

The Bloodhound from Florencia.

I can't believe you're alive.

[15:01] ---

Not even Jesus would've noticed.

[15:03] ---

These four years since you left the
Colombian Revolutionary Army,

[15:07] ---

everyone from the drug cartels
to Interpol have been after you!

[15:12] ---

The cartels put a 400 thousand dollar
bounty on your head. Dead or alive.

[15:24] ---

Luck is finally on my side!

[15:27] ---

If I bring your head back,
I'll be a lieutenant of the cartel!

[15:34] ---

I no longer have a reason
to keep you alive.

[15:39] ---

If you will excuse me, I must be
on my way. Please accept this.

[15:45] ---

Now, everybody. Farewell.

[16:03] ---

Damn. She's unbelievably thorough.

[16:07] ---

Rock, you bastard. I told
you to leave the kid behind.

[16:11] ---

I couldn't help it.

I can't leave him in there.

[16:19] ---

Do you think that killed her?

[16:22] ---

Get in the car!

[16:23] ---

I shouldn't be able to hear
anything, but I feel something.

[16:27] ---

I feel her footsteps getting closer.

[16:31] ---

Her black maid's outfit will
appear from that fiery exit soon.

[16:36] ---

Then hurry up and get in the car!

[17:07] ---

Where should we go?

[17:08] ---

The question is, is there any place to go?

[17:10] ---

Not likely!

[17:11] ---

I believe it. That's a killer
robot from the future!

[17:15] ---

The only thing different from the movies
is that Schwarzenegger doesn't star in it.

[17:18] ---

There's nothing funny about it. I'm having
trouble seeing the humor in this.

[17:21] ---

We've got her precious little boy with us.

[17:24] ---

Anyway, we'll head for the port!
Hurry to the Lagoon!

[17:28] ---

Bad news has a way of gathering
easily without much effort.

[17:34] ---

She's pretty famous.

[17:37] ---

Her code name is "Bloodhound."

[17:39] ---

It's because once she's locked
onto her prey, she always kills.

[17:44] ---

This is gonna be a pain.

[17:48] ---

They're calling, Sergeant.

It's probably the worst possible news.

[17:53] ---

You're right. She's coming.

[18:05] ---

Rock! Wake Revy up!

[18:08] ---

--This is no time to be comfortably asleep!

[18:09] ---

--Revy! Revy! Revy!

[18:22] ---

Damn it!

[18:28] ---

Shit!

[18:35] ---

Corporal Menshov, what is the situation?

[18:37] ---

Ma'am! The Yellow Flag is totally destroyed!

The Bloodhound and Lagoon are gone!

[18:41] ---

However, a Plymouth was seen heading to the city on the main street ten minutes ago!

[18:47] ---

Do not leave that spot, Corporal.

Continue gathering information.

[18:50] ---

Roger. What should I tell the owner of the bar?

[18:54] ---

Tell him not to worry about insurance.

[18:57] ---

I am heading to the city with a squad.

[19:02] ---

Captain. Are we going back to war after so long?

[19:06] ---

Playing mafia is not good.

It dulls your body.

[19:09] ---

We'll see. But you can never be too prepared.

[19:14] ---

We owe Lagoon. Or rather, Dutch.

[19:18] ---

We can't leave this as is.

[19:21] ---

Let's go, comrades.

[19:24] ---

Cock your hammers.

[19:31] ---

Die, will you?!

[19:42] ---

Let go of me! You bitch!

[19:46] ---

Damn it!

[19:57] ---

Okay, now's our chance! Hang on, Dutch!

[20:18] ---

We'll head to the port
using these back alleys.

[20:21] ---

Once we're out to sea,
it doesn't matter who she is.

[20:25] ---

Damn. This isn't good, Benny.
We'll lose speed this way.

[20:30] ---

But her radiator's shot. Her car won't run.

[20:33] ---

You should've paid more attention
to Rock's joke, Benny-boy.

[20:39] ---

Imagine her as an invincible
killer robot or something.

[20:43] ---

We're gonna push it!

[20:44] ---

Rock, do whatever you
can to wake Revy up!

[20:48] ---

We'll need her gun if
we get into a shootout.

[20:51] ---

Revy! Revy! Wake up!

[20:53] ---

Benny, turn at the next curb! Get onto
the main road and go at full speed!

[20:57] ---

Roger!

[21:20] ---

Are you all right, Benny? Wake up!

[21:31] ---

Shit. The engine won't start.

[21:45] ---

Hurry, Benny!

[22:00] ---

Get down!

[22:06] ---

Young Master.

[22:09] ---

Roberta.

[23:41] ---

"Next episode"

[23:43] ---

Those are no doubt the three most
terrifying women in the world.

[23:46] ---

This feels like Ground Zero.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:32:27 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:32:27 UTC by whimsee